

# Learn About the 2020 Census!

Monterey Park Bruggemeyer Library



ALHAMBRA | LOS ANGELES



# Community Agreements (社区协议)



FORWARD



MOVEMENT

- This workshop will end at X o'clock.  
本次社区研讨会将在X点结束
- Raise your hand to ask questions  
如果您有任何问题，请举手提问
- Silence your phones 请把您的手机调至静音
- If you need to take a call, please step outside  
如果您在会议期间需要用手机的话，请麻烦您先走出门外再用





- Restrooms are located...  
洗手间在.....
- You will be completing two surveys, one in the beginning and one in the end 本次会议的开始和结束时都需要您填写一份调查报告
- After filling out the survey in the end, you will receive your gift card 在本次会议结束后, 当您填写完了调查报告, 我们将会赠送您一张礼品卡

# WHO WE ARE

- ❖ Community Power 提升社区力量
- ❖ Good Health 提供社区居民优质的健康服务
- ❖ Healthy Environment 塑造健康的社区环境
- ❖ Respect 提倡社区居民之间的尊重
- ❖ Social Justice 倡导社会公平和平等

# 我们机构的宗旨是？



# What we built 我们机构取得的成就

Estimated 7,500 families served in 8 languages every year 本机构每年帮助了大概7500个家庭包含了八种不同国家的语言

助了大概7500个家庭包含了八种不同国家的语言



Healthy Food Access & Education

## 健康食品机会和教育

- **Food Roots**是本机构帮助社区农业的计划。这个项目将连接社区农业与城市户主去提供一个新鲜和健康食品的购入环境



- **HEAL**是营养程序
- **Oral Health (ReThink Your Asian Drink)** 重新想一想您的亚洲饮料

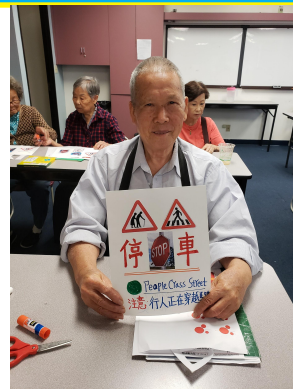




## Active Living & Transportation 积极的生活态度和户外运动

- Chinatown Fit Club
- RunAPI/BikeAPI/Hi keAPI
- Pedestrian Safety

- 唐人街健身俱乐部
- 我们机构举办马拉松，爬山和骑车活动
- 行人安全意识





## Environmental Justice 环境保护的教育



- **#CleanAirSGV**
- **Park Access  
(Measure A/Prop.  
68)**

- **我们机构于自媒体上的  
的话题#  
CleanAirSGV / #圣盖博  
谷清新空气**
- **提供社区人民的公园  
设施和建造, 如Prop.68  
法案等**







Discussion:

Why do you think it is important to complete the census?

问题讨论:

您认为为什么我们作为一个社区需要填写即将到来的人口普查呢？

In your groups, discuss and write down a list of why. You have 5 minutes.

请您和您的组员在五分钟内探讨上面的问题，并且写下彼此分享的内容。



Each group shares a few things they wrote from their list.

请每个组和我们分享一些你们组所得到的内容。



# What is the U.S. Census?

# 什么是人口普查？

- The census gives us a picture of who lives in our country 人口普查能有效的让我们知道有多少人生活在美国
- Takes place every ten years 人口普查是十年举行一次
- Counts everyone living in the US 人口普查是统计在美国生活的任何人



# What is the U.S. Census?

# 什么是人口普查？

- The census count must include people of ALL ages (babies included!), races, and ethnic groups from every single community in our country

人口普查是统计在美国生活的任何人包括不同年龄段的任何种族和族裔群体



# What is the U.S. Census?



## 什么是人口普查？

- So, it doesn't matter if you're young or old, employed or unemployed, immigrant (including visa-holders!), citizen, renter, homeowner – we all count

不管您是年轻人，老年人，就业与否，新移民还是旧移民，公民与否，租房还是拥有房产的，都有权利填写即将到来的人口普查

# What is the U.S. Census?

# 什么是人口普查？

- Being counted can mean a better future for yourself, your children, and your family

成功的填写即将到来的人口普查有助于您，您小孩和您家人的未来





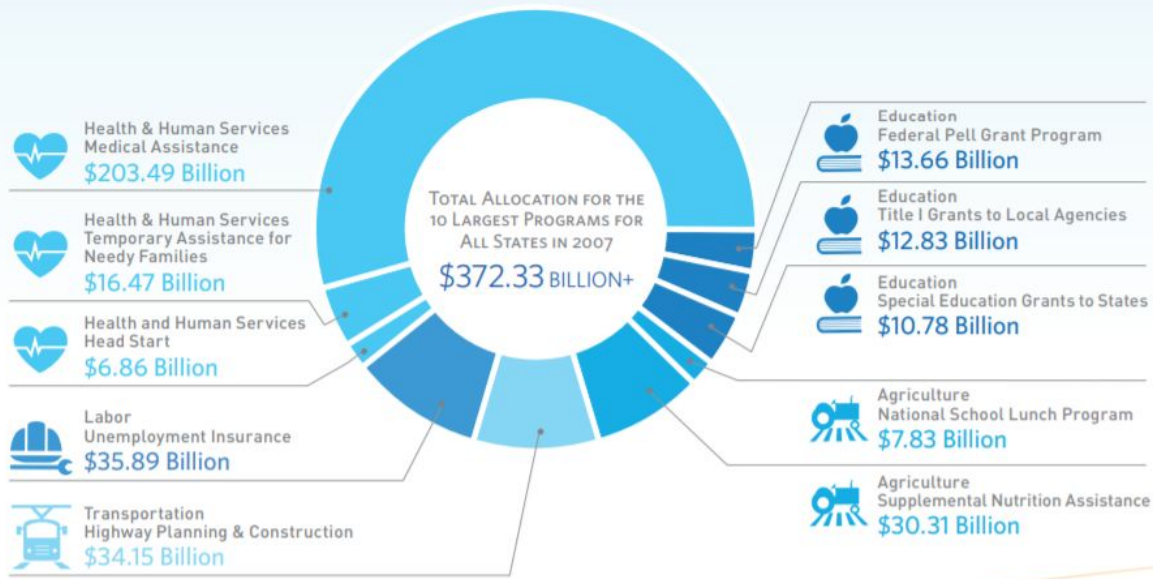
# Why is the 2020 Census important? 为什么2020人口普查如此的重要呢？

More than \$800 billion in federal funds will be allocated

联邦政府将会更具人口普查的结果来分配高达八千亿的福利基金

Graphic 1: The Ten Largest Federal Grant Programs That Allocate Funds Based on Census Count/Data

The following is based on a U.S. Census Bureau Report: "Uses of Population and Income Statistics in Federal Funds Distribution - With a Focus on Census Bureau Data" which examined 2007 U.S. Catalog of Federal Domestic Assistance data. The total allocation based on Census Count/Data for all states in 2007 was \$446.44 billion plus.

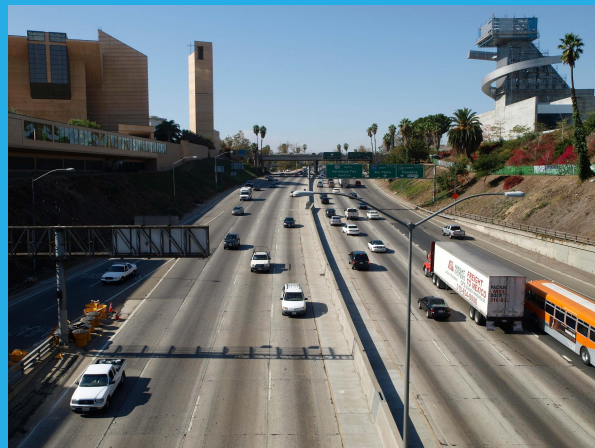


# Why is the 2020 Census important? 为什么2020人口普查如此的重要呢？

Includes 其中包括了：



Medicare and Medi-Cal  
联邦医疗保险俗称“红蓝卡”和加州低收入医疗保险俗称“白卡”



Highway funding  
高速公路的建设管理

# Why is the 2020 Census important? 为什么2020人口普查如此的重要呢？



Section 8 vouchers more  
affordable housing  
第八类房屋补助计划

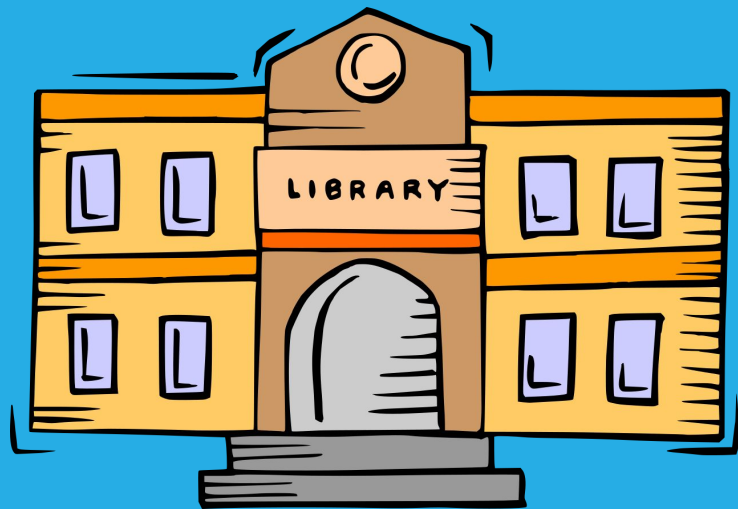


CalFresh (nutrition assistance  
program)  
食品券 / 补充营养援助计划

# Why is the 2020 Census important? 为什么2020人口普查如此的重要呢？



Headstart schools (prepares school readiness for kids from low-income families) 启蒙方案，提供了低收入家庭的小孩良好的儿童教育计划



Libraries  
社区公共图书馆的建设和管理

# Why is the 2020 Census important? 为什么2020人口普查如此的重要呢？



Hospitals

社区医院的建设和管理



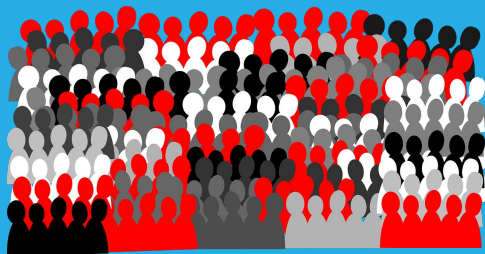
Parks

社区公园的建设和管理

# Why is the 2020 Census important? 为什么2020人口普查如此的重要呢？

More people counted  
means more money for  
our community

联邦政府是根据人口  
的数量来分配资源，  
所以越多  
人填写了人口  
普查表格，我  
们社区将会得到更多  
的资源和补助



FORWARD



MOVEMENT

# Why is the 2020 Census important? 为什么2020人口普查如此的重要呢？

Imagine hosting a birthday party. You need to know 我们可以把人口普查比作一个生日派对的人数调查：

- how many people 多少人
- how much food and drinks 来分配和准备多少食物
- how many kids 知道了有多少小孩会来
- how many toys and games 我们能更好的准备好游戏和玩具的数量



# Why is the 2020 Census important? 为什么2020人口普查如此的重要呢？

- if there are elders, enough seats to make them comfortable 同样的，知道了有多少长辈会来参加生日派对，我们就能充分准备好足够的座位





# Why is the 2020 Census important? 为什么2020人口普查如此的重要呢？

- The more information you have, the better the party you can plan for. And without the right information, there won't be enough food and accommodations for everyone. Census information is used the same way.

所以，我们了解越多的信息，就越有助于我们去计划生日派对。如果我们没有准确的信息，我们的生日派对可能会导致一些来参加的来宾吃不上饭。同样的，人口普查调查也是一样的道理



In 2010, over a million children were not counted in the census nationwide. 在2010年，也就是十年前的人口普查，有超过一百万的儿童没有被统计到人口普查里

- Los Angeles lost an estimated \$1.5 billion in federal funds. 洛杉矶也因此损失了约十五亿的联邦福利基金.



San Gabriel Valley has a high chance of being undercounted in 2020. This means we can lose a congressional seat.

圣盖博谷有很高的几率会在2020的人口普查中计算不足。这意味着，我们将会损失一个国会席位

Judy Chu, U.S. Representative for California's 27th congressional district. Judy Chu是加州第二十七国会选区的众议员



FORWARD



MOVEMENT

- The Census Form will be mailed to you near the end of March 2020  
2020的人口普查表格将会在今年三月底左右的时候寄到在坐各位的家庭住址
- April 1 is Census Day, a reminder to day to fill out the survey  
四月一号将是人口普查表格的填写日期，请记得在四月一号上官网填写表格



- Printed forms will only be available in English and Spanish  
如果有不会使用电脑的居民, 美国人口普查局提供了英文或西班牙文版面的人口普查统计表格
- If you will like to fill out the form in an Asian language, you can call the language assistance hotline at: [xxx-xxx-xxxx], Sunday through Saturday from 7:00 a.m. to 2:00 a.m. ET

如果您需要亚洲语言版面的表格, 请在早上七点至早上  
两点东部时间致电XXX-XXX-XXXX语言帮助和服务部门

Or... 或者...

Visit the website at: [www.xyz.gov](http://www.xyz.gov) (请浏览[www.xyz.gov](http://www.xyz.gov) 网站)

The website is noted on the mail in survey 这个网站将会出现在我们提供的  
调查表告里



There will be census kiosk centers with available computers for you to complete the form online. There will be helpers available in case you need help filling out the form.

如果您需要使用电脑，人口普查局提供了指定的区域，其中提供了电脑以助于您填写2020的人口普查表格。同样的，如果您有任何问题，指定区域将会有热心的助手来帮助您完成表格的填写过程。

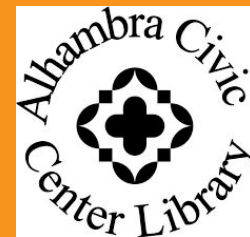


Here is a list of kiosk centers near you 以下是位于我们社区的指定区域：

Alhambra Civic Center Library:

Starting April 1, 2020. Come during library hours

将在四月一号开始. 请在图书馆营业的时间里来填写您的人口普查表格



All Youths Can (formerly known as Asian Youth Center)-A.Y.C. :

100 Clary Ave, San Gabriel, CA 91776

However, they only have one computer. Call to make an appointment: (626)

309-0622. 亚裔亲年中心只有一台电脑提供服务。所以请致电

(626)309-0622 预约一个时间去填写您的人口普查表格

FORWARD



MOVEMENT

Questionnaire Access Centers are places where you can go to ask for help in filling out the 2020 census. They are approved by the U.S. Census.

期间将会有一些查询中心来帮助您填写您的2020人口普查表格。这些查询中心都是由美国人口普查局指定的。

(QAC) Questionnaire access center list:  
(TBD)





From April to May 2020, if you still haven't completed the form, Census representatives will come knocking on your door until you complete the form. Therefore, it is better to complete the form as soon as you can.

They can possibly help you fill out the form, but they may not speak your language.

如果在四月份至五月之间，您还没有填写您的人口普查表格，人口普查局将派遣他们的代表来您的住宅区进行敲门和上门提醒。所以，请您尽早的填写完您的人口普查表格。

人口普查局的代表可以帮助您填写人口普查表格，但是他们有可能不会说您的语言。



Here is a preview of what the  
2020 census will look like:

以下是一个2020人口  
普查表格的概述:



# Answering the Census is Easy! 填写人口普查表格没有很难！

- ❑ You will be asked 10 simple questions  
您只需要回答十个简单的问题
- ❑ What it takes: 30 to 60 seconds per person  
一个人可能只需花三十到六十秒就能填完此表格

United States<sup>®</sup>  
Census  
2020

This is the official questionnaire for this address.  
It is quick and easy to respond, and your answers are protected by law.

U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE  
Economics and Statistics Administration  
U.S. CENSUS BUREAU

Para completar el cuestionario en español, dele la vuelta y complete el lado verde.

FOR  
OFFICIAL  
USE ONLY

**Start here** OR go online at [url removed] to complete your 2020 Census questionnaire.

Use a blue or black pen.

Before you answer Question 1, count the people living in this house, apartment, or mobile home using our guidelines.

- Count all people, including babies, who live and sleep here most of the time.
- If no one lives and sleeps at this address most of the time, go online at [url removed] or call the number on page 8.

The census must also include people without a permanent place to live, so:

- If someone who does not have a permanent place to live is staying here on April 1, 2020, count that person.

The Census Bureau also conducts counts in institutions and other places, so:

- Do not count anyone living away from here, either at college or in the Armed Forces.
- Do not count anyone in a nursing home, jail, prison, detention facility, etc., on April 1, 2020.
- Leave these people off your questionnaire, even if they will return to live here after they leave college, the nursing home, the military, jail, etc. Otherwise, they may be counted twice.

1. How many people were living or staying in this house, apartment, or mobile home on April 1, 2020?

Number of people =

2. Were there any additional people staying here on April 1, 2020 that you did not include in Question 1?

Mark  all that apply:

- Children, related or unrelated, such as newborn babies, grandchildren, or foster children.
- Relatives, such as adult children, cousins, or in-laws
- Nonrelatives, such as roommates or live-in babysitters
- People staying here temporarily
- No additional people

3. Is this house, apartment, or mobile home — Mark  ONE box.

- Owned by you or someone in this household with a mortgage or loan? Include home equity loans.
- Owned by you or someone in this household free and clear (without a mortgage or loan)?
- Rented?
- Occupied without payment of rent?

4. What is your telephone number?

We will only contact you if needed for official Census Bureau business.

Telephone Number

-   -

FORWARD



MOVEMENT

# Ask for 会问的问题:

Name 姓名

Gender 性别

Age 年龄

Ethnicity (Hispanic Yes or No) 种族: 西班牙裔与否

Race 种族

Relationship to “householder” aka “head of household” 您与户主的关系

Own or Rent housing? 请问您拥有房产还是正在租房

**Start here** OR go online at [url removed] to complete your 2020 Census questionnaire.  
Use a blue or black pen.

**Before you answer Question 1, count the people living in this house, apartment, or mobile home using our guidelines.**

- Count all people, including babies, who live and sleep here most of the time.
- If no one lives and sleeps at this address most of the time, go online at [url removed] or call the number on page 8.

**The census must also include people without a permanent place to live, so:**

- If someone who does not have a permanent place to live is staying here on April 1, 2020, count that person.

**The Census Bureau also conducts counts in institutions and other places, so:**

- Do not count anyone living away from here, either at college or in the Armed Forces.
- Do not count anyone in a nursing home, jail, prison, detention facility, etc., on April 1, 2020.
- Leave these people off your questionnaire, even if they will return to live here after they leave college, the nursing home, the military, jail, etc. Otherwise, they may be counted twice.

**1. How many people were living or staying in this house, apartment, or mobile home on April 1, 2020?**

Number of people =

**2. Were there any additional people staying here on April 1, 2020 that you did not include in Question 1?**  
Mark  all that apply.

- Children, related or unrelated, such as newborn babies, grandchildren, or foster children
- Relatives, such as adult children, cousins, or in-laws
- Nonrelatives, such as roommates or live-in babysitters
- People staying here temporarily
- No additional people

**3. Is this house, apartment, or mobile home — Mark  ONE box.**

- Owned by you or someone in this household with a mortgage or loan? Include home equity loans.
- Owned by you or someone in this household free and clear (without a mortgage or loan)?
- Rented?
- Occupied without payment of rent?

**4. What is your telephone number?**  
We will only contact you if needed for official Census Bureau business.

Telephone Number  
 -  -

5. Please provide information for each person living here. If there is someone living here who pays the rent or owns this residence, start by listing him or her as Person 1. If the owner or the person who pays the rent does not live here, start by listing any adult living here as Person 1.

What is Person 1's name? *Print name below.*

First Name MI

\_\_\_\_\_

Last Name(s)

\_\_\_\_\_

6. What is Person 1's sex? Mark  ONE box.

Male  Female

7. What is Person 1's age and what is Person 1's date of birth? *For babies less than 1 year old, do not write the age in months. Write 0 as the age.*

Age on April 1, 2020 *Print numbers in boxes.* Month Day Year of birth

\_\_\_\_ years    \_\_\_\_ \_\_\_\_    \_\_\_\_ \_\_\_\_    \_\_\_\_ \_\_\_\_

→ NOTE: Please answer BOTH Question 8 about Hispanic origin and Question 9 about race. For this census, Hispanic origins are not races.

8. Is Person 1 of Hispanic, Latino, or Spanish origin?

- No, not of Hispanic, Latino, or Spanish origin
- Yes, Mexican, Mexican-Am., Chicano
- Yes, Puerto Rican
- Yes, Cuban
- Yes, another Hispanic, Latino, or Spanish origin – *Print, for example, Salvadoran, Dominican, Colombian, Guatemalan, Spaniard, Ecuadorian, etc.*

\_\_\_\_\_

9. What is Person 1's race?

Mark  one or more boxes **AND** print origins.

- White – *Print, for example, German, Irish, English, Italian, Lebanese, Egyptian, etc.*
- Black or African Am. – *Print, for example, African American, Jamaican, Haitian, Nigerian, Ethiopian, Somali, etc.*
- American Indian or Alaska Native – *Print name of enrolled or principal tribe(s), for example, Navajo Nation, Blackfeet Tribe, Mayan, Aztec, Native Village of Siorog Inupiat Traditional Government, Nome Eskimo Community, etc.*
- Chinese  Vietnamese  Native Hawaiian
- Filipino  Korean  Samoan
- Asian Indian  Japanese  Chamorro
- Other Asian – *Print, for example, Pakistani, Cambodian, Hmong, etc.*
- Other Pacific Islander – *Print, for example, Tongan, Fijian, Marshalese, etc.*
- Some other race – *Print race or origin.*

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

→ If more people were counted in Question 1 on the front page, continue with Person 2 on the next page.

The official census form will NEVER ask for information such as your Social Security Number or any bank or credit card information

人口普查表格将不会问您任何关于您的社会安全号，银行账户，或任何银行卡的信息



Use this section to complete information for the rest of the people you counted in Question 1 on the front page.  
We may call for additional information about them.

### Person 7

First Name  MI  Last Name(s)

Sex  Male  Female Age on April 1, 2020  years Date of Birth Month  Day  Year of birth  Related to Person 1?  Yes  No

### Person 8

First Name  MI  Last Name(s)

Sex  Male  Female Age on April 1, 2020  years Date of Birth Month  Day  Year of birth  Related to Person 1?  Yes  No

### Person 9

First Name  MI  Last Name(s)

Sex  Male  Female Age on April 1, 2020  years Date of Birth Month  Day  Year of birth  Related to Person 1?  Yes  No

### Person 10

First Name  MI  Last Name(s)

Sex  Male  Female Age on April 1, 2020  years Date of Birth Month  Day  Year of birth  Related to Person 1?  Yes  No

Thank you for completing your 2020 Census questionnaire.

#### FOR OFFICIAL USE ONLY

JIC1  JIC2

If your enclosed postage-paid envelope is missing,  
please mail your completed questionnaire to:

U.S. Census Bureau  
National Processing Center  
[address removed]

If you need help completing this questionnaire, call [toll-free number removed], Sunday through Saturday from 7:00 a.m. to 2:00 a.m. ET.

TDD — Telephone display device for the hearing impaired. Call [toll-free number removed], Sunday through Saturday from 7:00 a.m. to 2:00 a.m. ET.

The U.S. Census Bureau estimates that completing the questionnaire will take 10 minutes on average. Send comments regarding this burden estimate or any other aspect of this burden to: Paperwork Reduction Project 0607-1006, U.S. Census Bureau, [address removed], Washington, DC 20233. You may email comments to [email address removed]. Use "Paperwork Reduction Project 0607-1006" as the subject.

This collection of information has been approved by the Office of Management and Budget (OMB). The eight-digit OMB approval number 0607-1006 confirms this approval. If this number were not displayed, we could not conduct the census.

# Any questions about the form?

## 请问您有任何关于人口普查表格的问题吗？



# Raise your hand Activity

## 下面是问答活动环节

---

---

The 2020 Census will ask  
you if you are a U.S. citizen

请问2020人口普查表格是否会问关于您是不是公民的这个问题？



# Answer: No.

## 答案是：不会

The Census will no longer include this question. It is important to count undocumented immigrants in the census so that everyone can be counted. 人口普查表格将不会包括这项问题。对于健康的社区来说，任何人包括无证移民，不管他是不是公民，都应该被包括在人口普查统计里。



The government has the  
right to access your census  
information

请问政府部门有没有权利来提取人  
口普查表格里的任何个人信息？

# Answer: No

# 答案是：不能

- Under title 13 Your information is protected by federal law. That means it will be kept completely confidential. It is illegal for anyone to share your information. 根据Title 13法案，您的个人信息将受联邦政府的保护。任何人都不会，也没有权力来侵犯您所提交的人口普查表格里的个人信息。



- IT CANNOT BE SHARED WITH THE COURTS, POLICE, OR IMMIGRATION ENFORCEMENT. IT CANNOT BE SHARED WITH YOUR LANDLORD OR EMPLOYER. 人口普查表格里的个人信息将不会提供给法院, 警察局, 和移民署, 以确保您的个人隐私安全。同时, 您的个人信息也不会分享给您的房屋户主或您的雇主
- If anyone else was found to share your information, they will face a \$250,000 fine or 5 years in prison. 如果有任何人侵犯了或泄漏了您的个人信息, 他/她将会面临五年的监禁或二十五万的罚款。



Infant and small children do not need to be counted because they are too young

请问您，儿童和婴儿是不是都不需要被包括在人口普查表格里因为他们还太稚嫩了？

FORWARD



MOVEMENT

# Answer: No

# 答案是：不是

All children must be counted in the census. Whether you have a newborn baby, or a teenager, it is important that you count them and anyone else living with you on your census form. If they live in your home, they count.

任何人，包括婴儿和儿童都必须被人口普查包括并且统计。不管您是否有新生儿，或者是年幼的青少年在您的家庭里，您都应该填写上他们在您的人口普查表格里。只要他／她住在您的家里，他们都算在您的人口普查表格里。



- By counting your children in the census, you can help make sure they can receive important services, like better schools, doctor's visits, Head Start, school lunches, and more affordable housing for them to live.

如果您把您的儿童或青少年都填在了人口普查表格里，那么他们将会得到更多的有助于他们儿童和青少年的福利，例如学习补助，免费学校午餐等。

- Children have historically been undercounted in the census. Our community lost hundreds of millions of dollars in the last census count because too many of us didn't fill out our census form

儿童经常性的被人口普查局忽视。在这之前，我们社区已经失去数亿美元的联邦资助，所以我们一定要一起提醒更多的人别忘了填写这次的人口普查表格



Questions?  
请问您有任何疑问吗？  
Câu hỏi?



Cảm ơn bạn!  
谢谢!  
Thank You!

Linda Huynh  
[linda@apifm.org](mailto:linda@apifm.org)  
626 656 5865